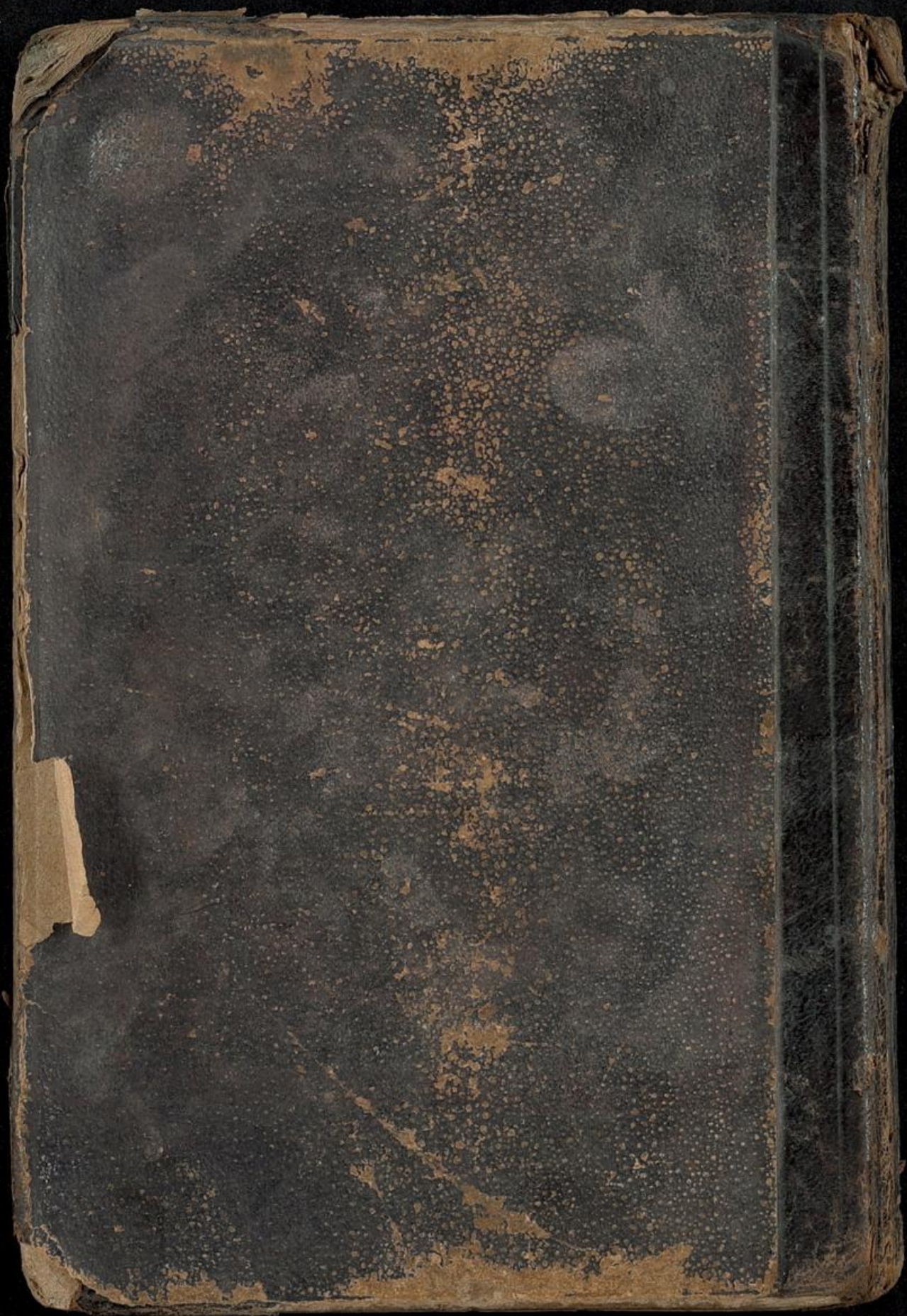




Po

John
H. [unclear]
David [unclear]

Philip
Loomis - [unclear]

Supp. [unclear]

76

Lappet Day
[Signature]
23

Lappet
Day
Kappet
[Signature]
[Signature]

2
4
1
5

E.

חמשה הומשי תורה

עם

פירוש רשי ותרגום אונקלוס

הוגה בעיון רב

עד פי ספרים מדוייקים, גם על פי תיקון סופרים היקר מהרש"ה, לכתוב ולהגיה ממנה ספר תורה, ולא נעדר ממנו מאומה, מכל התיקונים אשר נעשו עד הנה, וגם הצגנו ציונים בתרגום על דרך המקרא, את זה לעומת זה, כדי שלא יתבלבל הקורא בקריאתה, לחפש אנה ואנה

Joseph Schlegel
18. 10. 75

ספר בראשית

וויזען

א"רר מ"ן בומיקה דיל ס"י יוסף שלעזינגער אין ביינה.

שנת תרל"ו לפ"ק.

TOHRA TOM. I.

Wien, 1875.

Verlag von Josef Schlegel's Buchhandlung, Seitenstettengasse
Nr. 5.

בראשית ג

ג (ב) וְהִנָּחֵשׁ הָיְתָה עָרוֹם מִכָּל יְחִיַּת הַשָּׂדֶה
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־
הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ
מִכָּל עֵץ הַגֶּן׃ (ג) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־
הִנָּחֵשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגֶּן נֹאכָל׃ (ד) וּמִפְּרִי
הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא
תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ פֶּן־תָּמּוּתוּ׃
(ה) וַיֹּאמֶר הִנָּחֵשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מֹות
תָּמּוּתוּ׃ (ו) כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם
אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהִיִּיתֶם

תרגום אונקלוס

ב (6) וְהָיָא הָיָה עֲרִים מִכָּל חַיִּית בְּרֵא דִּי עֵבֶד יי אֱלֹהִים וְאָמַר לְאַתְתָּא
בְּקוֹשְׁטָא (אֲרִי) אָמַר יי לֹא תִכְלֹן מִכָּל אֵילָן גִּינְתָּא: (ג) וְאָמַרְתָּ
אַתְתָּא לְחַיָּא מִפְּרֵי אֵילָן גִּינְתָּא נִיבֹל: (ג) וּמִפְּרֵי אֵילָנָא דִּי בְּמַצִּיעוֹת
גִּינְתָּא אָמַר יי לֹא תִכְלֹן מִנֶּיהָ וְלֹא תִקְרֹבִין בִּיהָ דְּלִמָּא תִּמְוִתוּן:
(ד) וְאָמַר חַיָּא לְאַתְתָּא לֹא מִמֵּת תִּמְוִתוּן: (ה) אֲרִי גְלִי קִדָּם יי אֲרִי
בְּיוֹמָא דְּתִכְלֹן מִנֶּיהָ וְתִפְתָּחֻן עֵינֵיכֹן וְתִהְיוּן פְּרִכְרִבִין חֲמִינִין בֵּין טַב

ג (א) והנחם היה ערום. מה ענין זה לבאן היה לו לסמוך ויעש לאדם ולאשתו כתנות עור וילבשם אלא למוך מאיזו ענה קפץ הנחם עליהם ראש אומן ערומים ועוסקים בחשמים לעין כל ונתאזהב להם: ערום מכל. לפי ערמתו וגדולתו היתה מפלתו ערום מכל אדור מכל (ב"ר): אף כי אור וגו'. שמה אור לכם לא תאכלו מכל וגו'. ואע"פ שראה אותם אורלים משאר פירות הרבה עליה דברים כדי שתשיצו ויבא לדבר באותו העץ: (ג) ולא חגגו צו. הוסיפה על הנווי לפיכך באה לידי גרעון הוא שנאמר אל תוסף על דבריו [משלי ל']: (ד) לא עות חמותון. דחפה עד שנגעה צו אור לה כשם שאין מיתה בנגיעה כך אין מיתה באכילה (ב"ר): (ה) כי יודע. כל אומן שונא את בני אומותו מן העץ אבל וברא (16)

באלהים ידעי טוב ורע: (ו) ותראה
האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאוה
הוא לעינים ונחמד העץ להשכיל ותקח
מפריו ותאכל ותתן גם לאישה עמה
ויאכל: (ז) ותפקחנה עיני שניהם וידעו
כי עירמם הם ויתפרו עליה תאנה ויעשו
להם חגרת: (ח) וישמעו את קול יהוה
אלהים מתהלך בגן קרוח היום ויתחבא
האדם ואשתו מפני יהוה אלהים בתוך

תרגום אונקלוס

לביש: (ו) וזאת אמתא ארי טב אילנא למיכל וארי אסו הוא לעיני
ומרג אילנא לאסתכלא ביה ונחמד מאביה ואכלת ויהבת אף לבעלה
עמה ואכל: (ז) ואתפחא עיני תרניהון וידעו ארי ערמלאין אינון
ותסמו להון כד תאנין ועברו להון וזיו: (ח) ושמעו ית קל מימרא
די אלהים המתהלך בגנתא למנח יומא ואטמר אדם ואתתיה מן קדם

את העולם (ז'): והייתם כאלהים. יוצרי עולמות: (ו) ותרא האשה. ראת'
דצריז סל נחש וסנאו לה וסחנינתו (ז'): כי טוב העץ. לסיות כאלהים: וכי
טחוס הוא לעינים. כמו שאמר לה ונפקחו עיניהם: ונחמד להשכיל. כמו
שאמר לה ידעי טוב ורע: ותתן גם לאישה. שלא תמות היא ויחיה הוא וישא
חבת: גם. לרצות צהמה וחיה: (ז) ותפקחנה וגו'. לעינין סחכמה דצר
סכחוצ ולא לעינין ראי' ממש וסוף סנקרא מוכיח: וידעו כי עירומים הם.
אף סקומא יודע כססוא ערוס אלא מכו וידעו כי עירומים הם מלוס אחת
היחם צידם ונתערטלו הימם (ז'): עלה תאנה. הוא העץ שאכלו ממנו
דצר סנתקלקלו צו נתקנו [סנהדרין ע'] אכל שאר העצים מנעו' מליטול
עליהם ומפני מה לא נחפרם' העץ שאין הקצ"ה חפץ לסנות צרים שלא
יכלימוהו ויאמרו זכו שלקס העולם על ידו מדרש רבי תנחומא: (ח) וישמעו.
יש מדרש' אגדה רבי' וכצר סדרוס רצותינו על מכוס צצ'ר וצסאר מו'סו'
ואני לא צחתי אלא לפשוטו של מקרא ולאגד' סמיסצת דצרי סנקרא דצר
דצור על אפניו: וישמעו. מה שמעו שמעו את קול הקצ"ה סהים מתהלך בגן:

DAVID KOPPEL
WIESEN

Thompson's

Wiesen

Engel's

Wiesen

Engel's

1812

July 1st

Wm. H. H. H. H.

Wm. H. H. H. H.

Wm. H. H. H. H.

Wm. H. H. H. H.

Wm. H. H. H. H.

Wm. H. H. H. H.

Wm. H. H. H. H.

Wm. H. H. H. H.

Wm. H. H. H. H.